

## ภาษาฝรั่งเศส

### กับธุรกิจท่องเที่ยว-โรงแรม



\* อมรลักษณ์ อากาศวิภาต

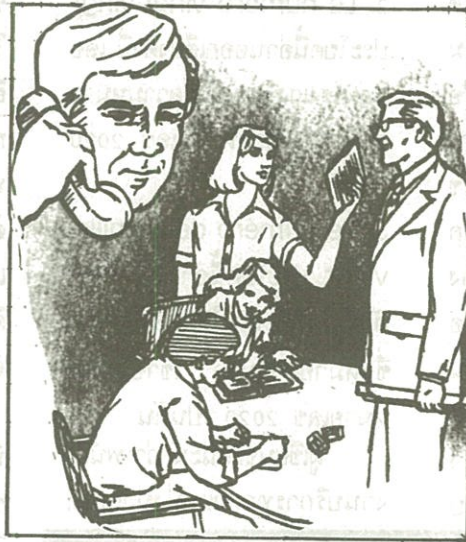
ในฐานะที่ผู้เขียน  
ได้มีโอกาสทำ  
งานในธุรกิจ  
ท่องเที่ยว-โรง-  
แรม มาหลายปี  
จึงสามารถยืนยันได้ว่าภาษา  
ฝรั่งเศสเป็นภาษาที่มีความสำคัญ  
เท่า ๆ กับภาษาอังกฤษที่เดียว  
โดยเฉพาะอย่างยิ่งถ้าเป็นทัวร์  
จากหลายประเทศแถบยุโรป ลูก-  
ทัวร์ส่วนใหญ่จะไม่ค่อยเข้าใจ

ภาษาอังกฤษซึ่งพนักงานบริการ  
ในทุกโรงแรมหรือสถานบริการ  
อื่นใช้ ดังนั้นพนักงานบริการใน  
สถานบริการใดสามารถใช้ภาษา  
ฝรั่งเศสสื่อสารกับแขกได้รู้เรื่อง  
ก็ถือว่าสถานบริการแห่งนั้น  
ประสบผลกำไรไปครั้งหนึ่งแล้ว  
จะขอเล่าให้ฟังถึงปัญหาอุปสรรค  
ที่มักเกิดขึ้นเสมอกับพนักงาน  
ต้อนรับของโรงแรมซึ่งทำหน้าที่  
รับฝากข้อความทางโทรศัพท์ซึ่ง

จะต้องขอชื่อแขก และบ่อยครั้ง  
ที่พนักงานสะกดชื่อของแขกผิด ๆ  
ทำให้การฝากข้อความผิดพลาด  
เป็นการสร้างความไม่ประทับใจ  
ให้กับแขกของโรงแรมเป็นอย่างมาก  
ยิ่ง ดังนั้นพนักงานบริการน่าจะ  
ศึกษารหัสทางโทรศัพท์ที่ใช้เป็น  
สากลและสามารถนำมาพูดได้  
อย่างคล่องแคล่ว เพื่อประโยชน์  
กับอาชีพของตนโดยตรง รหัส  
ทางโทรศัพท์มีลักษณะดังนี้

\* อาจารย์ประจำภาควิชาการท่องเที่ยวและการโรงแรม คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต  
ศศ.บ. (ภาษาฝรั่งเศส) มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

- A = Albert  
อ่านว่า อัลแบร์
- B = Bernard  
อ่านว่า แบนร์นาร์
- C = Cécile  
อ่านว่า เซซิล
- D = Denis  
อ่านว่า เดอเน็
- E = Eugène  
อ่านว่า อูแซน
- F = François  
อ่านว่า ฟรองซัว
- G = Georges  
อ่านว่า จอร์จ
- H = Henri  
อ่านว่า ฮองรี
- I = Isabelle  
อ่านว่า อีซาเบล
- J = Jacques  
อ่านว่า ชาร์ค
- K = Kléber  
อ่านว่า เคลแบร์
- L = Louis  
อ่านว่า ลูอิส
- M = Monique  
อ่านว่า โมนิค
- N = Nathalie  
อ่านว่า นาทาลี
- O = Odette  
อ่านว่า โอแต็ต
- P = Pierre  
อ่านว่า ปีแยร์
- Q = Quiberon  
อ่านว่า กีเบอรอง



- R = Robert  
อ่านว่า โรแบร์
- S = Suzanne  
อ่านว่า ซูซาน
- T = Théodore  
อ่านว่า เตโอดอร์
- U = Ursule  
อ่านว่า อูซูล
- V = Victor  
อ่านว่า วิคตอร์
- W = Wagon  
อ่านว่า วากง
- X = Xavier  
อ่านว่า ซาวิเยร์
- Y = Yves  
อ่านว่า อีฟ
- Z = Zoé  
อ่านว่า โซเอ

เช่นแซกฝากข้อความถึง Madame Rose Marie อ่านว่า มาดาม โรส มารี พนักงานจะต้องทวนชื่อให้แซกฟังอีกครั้งโดยเรียก

- ดังนี้
- Madame  
R comme Robert  
อ่านว่า แอร์-กอม-โรแบร์
- O comme Odette  
อ่านว่า โอ-กอม-โอแต็ต
- S comme Suzanne  
อ่านว่า แอส-กอม-ซูซาน
- E comme Eugène  
อ่านว่า เออ-กอม-อูแซน
- M comme Monique  
อ่านว่า แอม-กอม-โมนิค
- A comme Albert  
อ่านว่า อา-กอม-อัลแบร์
- R comme Robert  
อ่านว่า แอร์-กอม-โรแบร์
- I comme Isabelle  
อ่านว่า อี-กอม-อีซาเบล
- E comme Eugène  
อ่านว่า เออ-กอม อูแซน
- เป็นต้น

สิ่งสำคัญอีกประการหนึ่ง  
ที่พนักงานบริการไม่ควรมองข้าม  
ไปก็คือ ความรอบรู้เรื่องตัวเลข  
ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นสิ่งสำคัญซึ่งพนักงาน  
จะต้องสัมผัสเกือบตลอดเวลา  
เวลาที่ปฏิบัติงาน ทั้งนี้เพราะ  
ชาวต่างชาติโดยเฉพาะฝรั่งเศสจาก  
แถบยุโรปจะคุ้นเคยต่อการบอก  
หมายเลขเป็นภาษาฝรั่งเศส ซึ่ง  
ถ้าสถานบริการแห่งใดสามารถ  
เตรียมความพร้อมให้กับพนักงาน  
บริการของตนได้ ก็จะเป็นการ  
ประสบความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่ โดย

เฉพาะในธุรกิจโรงแรมจะเห็นได้ว่าพนักงานต้อนรับของโรงแรม พนักงานติดต่อทางโทรศัพท์หรือแม้แต่พนักงานบริการเสิร์ฟอาหาร จะเป็นบุคคลที่สัมผัสกับตัวเลข อยู่ตลอดเวลาเนื่องจากว่า แขนงที่มาพักที่โรงแรมจำเป็นจะต้องแจ้งหมายเลขห้องของตนเพื่อติดต่อรับกุญแจห้องจากพนักงานต้อนรับหรือเพื่อบอกเบอร์ห้องเพื่อที่จะเซนต์บิลค่าอาหาร ซึ่งแขกที่มาจากประเทศทางแถบ

2. Le numéro vingt-vingt ประโยคนี้อ่านออกเสียงดังนี้ เลอ-นูเมโร-เวง-เวง ซึ่งมีความหมายว่า เขาอยู่ห้องหมายเลข 2020 เช่นกัน

3. Le numéro deux mille-vingt ประโยคนี้อ่านออกเสียงดังนี้ เลอ-นูเมโร-เดอ-มิล-เวง ซึ่งหมายความว่า เขาอยู่ห้องหมายเลข 2020 เป็นต้น

ผู้เขียนขอแนะนำว่า พนักงานบริการทุกตำแหน่งน่าจะจะได้

ชีวิตอย่างหนึ่งซึ่งจะช่วยสนับสนุนให้อาชีพของตนมีความก้าวหน้ายิ่งขึ้น เป็นที่ยอมรับแล้วว่าผู้จัดการแผนกต้อนรับของโรงแรมชั้นหนึ่งหลายโรงทราบทั่วกันว่า ทุกท่านล้วนมีความเชี่ยวชาญทางการฟังและการพูดภาษาฝรั่งเศสได้อย่างดีเยี่ยมนอกจากการใช้ภาษาอังกฤษ

จะเห็นได้ว่า ความสามารถพิเศษด้านนี้จะเป็ปัจจัยหนึ่งที่จะช่วยยกระดับมาตรฐานของโรงแรมให้ก้าวมาเป็นอันดับ 1-2 ของโลกได้อย่างแน่นอน

ดังนั้นผู้จัดการแผนกต้อนรับคงจะมีส่วนช่วยอบรมพนักงานบริการส่วนหน้าให้มีการฝึกหัดการทักทายเบื้องต้นหรือการเสนอการบริการกับแขกชั้นพื้นฐานได้ดังสำนวนต่อไปนี้

#### การต้อนรับแขกที่สนามบิน

การสนทนาจะเริ่มขึ้นทันทีที่แขกเดินออกจากประตูผู้โดยสารขาเข้า ภาษาฝรั่งเศสใช้คำว่า la porte d' arrivée อ่านว่า ลา ปอร์ต์ ดา-ครี-เว่ ประโยคแรกที่พนักงานต้อนรับจะต้องพูดทักทายแขก

#### ช่วงเวลาเช้า-บ่าย

##### 1 Bonjour Monsieur

อ่านว่า บงซู-ร เมอซีเยอร์

แปลว่า สวัสดีครับ (คะ)

คุณผู้ชาย (คนเดียว)

หรือ Bonjour Madame



ยุโรปมักจะมีพูดได้ 3 ลักษณะ ดังนี้

1. Le numéro deux zéro deux zéro ประโยคนี้อ่านออกเสียงดังนี้ เลอ-นูเมโร-เดอ-เซโร-เดอ-เซโร ซึ่งมีความหมายว่า เขากอยู่ห้องหมายเลข 2020

ศึกษาในเรื่องตัวเลขหลัก 10-1,000 โดยพออ่านออกเสียงได้ถูกต้อง

พนักงานบริการส่วนหน้าจะเป็นบุคคลแรกที่พบปะกับแขก ดังนั้นการมีทักษะด้านการฟัง การพูดภาษาฝรั่งเศสถือเป็นกำไร

อ่านว่า บงซู-ร มาตาม  
แปลว่า สวัสดีครับ (ค่ะ)  
คุณผู้หญิง (คนเดียว)  
หรือ Bonjour Mademoi-  
selle  
อ่านว่า บงซู-ร-มีาด-มัด-แซล  
แปลว่า สวัสดีครับ (ค่ะ) คุณ  
(หมายถึงหญิงสาว)

ช่วงเวลาคำ-ทัก จะเปลี่ยนการ  
ทักทายจากคำว่า Bonjour เป็น  
Bonsoir (อ่านว่า บง-ซัวร์)

2 Bienvenue en Thaïlande  
อ่านว่า เบียง-เวอ-นุ-อง-ไต  
ลอง  
แปลว่า ยินดีต้อนรับสู่ประ-  
เทศไทย

3 Vous avez fait bon vo-  
yage ?  
อ่านว่า วู-ซาเว่-เฟ-บง-วัวยาช  
ซึ่งหมายถึง การถามไถ่แขก  
เกี่ยวกับการเดินทาง

การแนะนำตัวต่อแขกที่เดินทาง  
มาถึง

1 Je m' appelle  
อ่านว่า เซอ-มัด-แปวล...  
แปลว่า กระผม (ดิฉัน) ชื่อว่า  
...(ชื่อตัวของพนักงานต้อนรับ)  
2 Je suis réceptionnist de  
l' hôtel  
อ่านว่า เซอ-ซูย-เร-เซฟ-ซิ-  
ยง-นีส-เดอ-โล-แตล ...  
แปลว่า กระผม (ดิฉัน) คือ  
พนักงานต้อนรับของโรงแรม...  
(ชื่อของโรงแรม)

ที่แผนกต้อนรับของโรงแรม

1 Veuillez me donner vo-  
tre passeport, s'il vous  
plaît

อ่านว่า เวยเย่-เมอ-ดอนเน่  
-ไวท์เทอะ-ปาสปอร์ต, ซิล-  
ดู-เปล

แปลว่า กรุณาแสดงหนังสือ  
เดินทางด้วยครับ (ค่ะ)

2 Pouvez-vous signer ici,  
s'il vous plaît

อ่านว่า ปูเว่-วู-ซีนเย่-อีซี-ซิล-  
ดู-เปล

แปลว่า กรุณาเซ็นชื่อที่นี่  
ด้วยครับ (ค่ะ)

พนักงานบริการทุกตำแหน่ง  
ในโรงแรม มิควรจะมอง  
ข้ามความสำคัญในมารยาทเล็ก ๆ  
น้อย ๆ ในเรื่องต่อไปนี้คือ การ  
ตอบรับ การกล่าวคำขอบคุณ  
การกล่าวคำขอโทษ การพูดคุย  
กับแขกและการกล่าวคำอำลาโดย  
รู้จักใช้คำพูดให้ชาญฉลาด และ  
นำฟังดังต่อไปนี้

1. การตอบรับ

Oui, Monsieur

อ่านว่า หวี เมอ-ซี-เยอร์

แปลว่า ใช่ครับ (ค่ะ) คุณผู้ชาย  
หรือ Non Madame

อ่านว่า นง มาตาม

แปลว่า ไม่ใช่ครับ (ค่ะ) คุณ-  
ผู้หญิง

ถ้าแขกถามถึงการบริการ  
บางอย่างแต่โรงแรมไม่มี เช่น

ถามว่ามีห้องว่างไหม บังเอิญ  
ช่วงนั้นโรงแรมเต็ม เราควรตอบ  
แขกดังนี้

แขก Avez-vous une cha-  
mbre libre ?

อ่านว่า อาเว่-วู-อวิน-ชอม-ลีเบอะ  
แปลว่า มีห้องว่างไหม

พนักงาน Je regrette, c'est  
complet

อ่านว่า เซอ-เลอแกร็ต, เซ กอม-  
เปล

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) เสียใจ  
ครับ (ค่ะ), ห้องเต็มแล้ว

2. การกล่าวคำขอบคุณ

Je vous remercie Monsieur.  
(Madame, Mademoiselle)  
อ่านว่า เซอ-วู-เรอแมร์คี-เมอ-  
ซีเออร์

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) ขอขอบ-  
พระคุณท่าน

3. การกล่าวคำขอโทษ

Je vous demande pardon  
Monsieur

อ่านว่า เซอ-วู-เดอมอง-ปาร์คอง-  
เมอร์ซีเออร์

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) ขอประ-  
ทานโทษครับ (ค่ะ)

4. การพูดคุยกับแขก

- สำหรับผู้พูดผู้ชาย

1. Je suis tres heureux  
de vous voir

อ่านว่า เซอ-ซูย-แทร์-เซอเรอ-  
เดอ-วู-วั

แปลว่า ยินดีที่ได้พบท่าน

- สำหรับผู้พูดผู้หญิง

2. Je suis très heureuse de vous voir  
อ่านว่า เซอ-ซุย-แทร์-เซอเวิส-เดอ-วู-วีว

\* ในกรณีที่เป็นการพบกันอีกหลังจากที่เคยรู้จักกันแล้ว ต้องใช้สำนวนดังนี้

3. Je suis très heureux (heureuse) de vous revoir

4. Avez-vous bien dormi ?  
อ่านว่า อาเว-วู-เบียง-ดอร์มี  
แปลว่าคุณนอนหลับสบายดีหรือ

5. การกล่าวคำอำลา

- Au revoir à demain

อ่านว่า โอ เรอวีว อา เดอแม็ง  
แปลว่า ลาก่อน, พบกันใหม่วันพรุ่งนี้

- Au revoir à bientôt

อ่านว่า โอ เรอวีว อาเบียงโต  
แปลว่า ลาก่อน, พบกันใหม่เร็ว ๆ นี้

- Au revoir à tout à l'heure

อ่านว่า โอ เรอวีว-อา-ดี-ตา-เลอ  
แปลว่า ลาก่อน, อีกสักครู่พบกัน

การทักทายแขกที่สนามบิน  
มัคคุเทศก์

1. Bonjour Monsieur (Messieurs)

Bonjour Madame (Mesdames)

Bonjour Mademoiselle

(Mesdemoiselles)

หรือ Bonjour Messieurs-Dames (ในกรณีที่รับกรู๊ปที่มีทั้งผู้ชายและผู้หญิง)

2. Bienvenue en Thaïlande

3. Je m'appelle ... (ชื่อของมัคคุเทศก์)

4. Je suis guide de l'agence ... (ชื่อบริษัททัวร์)

อ่านว่า เซอ-ซุย-กีต-เดอ-ลา-ซ็อง...

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) คือไกด์จากบริษัท ...

5. Je viens vous chercher.

อ่านว่า เซอ-เวียง-วู-แชสเซ่  
แปลว่า กระผม (ดิฉัน) มารับคุณครับ (ค่ะ)

6. voulez-vous bien me suivre, s'il vous plaît.

อ่านว่า วูเล่-วู-เบียง-เมอ-ซ็ืออิว (เวรอ), ซิล-วู-เปล

แปลว่า กรุณาตามกระผม (ดิฉัน) 嘛ครับ (ค่ะ)

7. Je vais vous conduire tout de suite à l'hôtel

อ่านว่า เซอ-เว-วู-คองดุย-ดี-เดอ-ซ็ืออิต (เตอ)-อา-โลเตล

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) จะพาคุณไปยังโรงแรมเดี๋ยวนี้เลย  
ครับ (ค่ะ)

ที่ร้านขายของที่ระลึก

พนักงานชาย

1. Bonjour Monsieur. Est-

ce que je peux vous aider ?

อ่านว่า บงซู เมอซีเยอร์  
แอส-เซอ-เกอ-เซอ-เปอ-วู-แชสเด

แปลว่า สวัสดีครับ (ค่ะ) มีอะไรให้กระผม (ดิฉัน) รับใช้ครับ (ค่ะ)

2. Cette boîte à bijoux vous plaît ?

อ่านว่า เซท-บิวต-อา-ปี-ซู-วู-เปล

แปลว่า คุณชอบกล่องใส่เครื่องประดับอันนี้ไหมครับ (ค่ะ)

หรือ Cette bague vous plaît ?

อ่านว่า เซท-บีก-วู-เปล  
แปลว่า คุณชอบแหวนวงนี้ไหมครับ (ค่ะ)

หรือ Cette broche vous plaît ?

อ่านว่า เซท-บรอช (เซอ)-วู-เปล

แปลว่า คุณชอบเข็มกลัดอันนี้ไหมครับ (ค่ะ)

หรือ Ce pendentif vous plaît

อ่านว่า เซอ-ปอง-ดอง-ตีฟ-วู-เปล

แปลว่า คุณชอบล้อยกเก็ตอันนี้ไหมครับ (ค่ะ)

3. C'est de la bonne qualité

อ่านว่า เซ-เดอ-ลา-บอน-กาลิเต้

แปลว่า มันเป็นของดีมากครับ (ค่ะ)

#### 4. Ça fait ... bahts

อ่านว่า ซา-เฟ ... บาท

แปลว่า ราคา ... บาท

#### ที่ร้านอาหาร

ชาวฝรั่งเศสหรือประเทศแถบยุโรปที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสมักจะไม่คุ้นเคยต่อการใช้ภาษาอังกฤษในการสั่งอาหาร และมีโรงแรมบางโรงแรมเท่านั้นที่มีเมนูอาหารเป็นภาษาฝรั่งเศส ส่วนมากจะเป็นโรงแรมในเครือฝรั่งเศสเช่นโรงแรม Le meridien président Hotel Sofitel หรือ Novotel เป็นต้น แต่สำหรับโรงแรมอื่นที่ไม่ใช่เครือฝรั่งเศสแต่มีห้องอาหารฝรั่งเศสก็ย่อมมีเมนูเป็นภาษาฝรั่งเศสเช่นกัน

แน่นอนทีเดียวที่พนักงานบริการควรจะต้องเรียกชื่อเมนูอาหารฝรั่งเศสได้และเข้าใจความหมายของรายการอาหารแต่ละประเภท แต่จากประสบการณ์ของผู้เขียนสามารถยืนยันได้ว่าแขกฝรั่งเศสที่มาเที่ยวเมืองไทยชอบที่จะทดลองชิมอาหารไทยและจะไม่เข้าใจเมนูอาหารและจะพยายามถามพนักงานบริการให้อธิบายให้ฟังว่าเมนูนั้น ๆ ประกอบด้วยส่วนผสมอะไรบ้าง ถ้าเป็นสิ่งทีพิสดารและเขารับไม่ได้

เขาจะไม่กล้าเสี่ยงที่จะสั่ง ยกตัวอย่างเช่น น้ำพริกปลาร้า ถ้าพนักงานบริการอธิบายแล้วให้ความหมายของปลาร้าว่าเป็น des poissons pourris ซึ่งมีความหมายว่าปลาเน่าก็จะมีฝรั่งคนใดสั่งเมนูน้ำพริกปลาร้ามาทดลองเป็นแน่แท้

แขกฝรั่งเศสมักจะเริ่มต้นสั่งอาหารด้วยสำนวนดังนี้และพนักงานบริการสามารถแนะนำรายการอาหารไทยพร้อมสามารถอธิบายเป็นภาษาฝรั่งเศสได้

#### 1. แขก :

Quelle est votre spécialité ?

อ่านว่า แกล-เร-ไวท์เทรอะ-ซเป-ซีอาลิเต้

แปลว่า มีรายการอาหารพิเศษอะไร

#### 2. พนักงาน :

Je vous propose la cuisine thaïe.

อ่านว่า เซอ-วู-โพรโพส-ลา-กูย-ซีน-ไตย

แปลว่า กระผม (ดิฉัน) ขอแนะนำอาหารไทย

\* C'est le "ต้มยำกุ้ง"

คำอธิบายคือ C'est une soupe aux crevettes et à la citronnelle, un peu piquante  
อ่านว่า เซ-ติน-ซูป-โอ-เครอเว็ต-เอ-อา-ลา-ซิโทรแนล-เอ็ง-เปอ-ปิกอง

เอ-อา-ลา-ซิโทรแนล-เอ็ง-เปอ-ปิกอง

แปลว่า คือซูปใส่กุ้ง บีบมะนาวเผ็ดเล็กน้อย

หรือ C'est le "ไก่ย่าง"

คำอธิบายคือ C'est du poulet rôti au charbon de bois  
อ่านว่า เซ-ดูอี-ปูเล่-โรตี-โอ-ซาร์บง-เดอ-บัว

แปลว่า คือไก่ย่างบนเตาถ่านไม้

หรือ C'est le Som Tam

คำอธิบายคือ C'est une salade de papaye verte accompagnée de légumes frais.

อ่านว่า เซ-ติน-ซาลัด-เดอ-ปาพาย-แวร์ต-อักกอมปานเย่-เดอ-เลกีม-แฟร

แปลว่า คือสลัดมะละกอทานกับผักสด

3. พนักงานบริการสามารถแนะนำแขกเกี่ยวกับรสชาติอาหารดังนี้

- Ce plat est pimenté (หรือ piquant)

อ่านว่า ปีกอง  
อ่านว่า เซอ-ปลา-เอ-ปิมองเต้

แปลว่า อาหารจานนี้รสเผ็ดหรือ C'est épicé  
อ่านว่า เซ-เดปีเซ่  
แปลว่า เผ็ดร้อนจากเครื่องเทศ

C'est sucre' อ่านว่า เซ-ซูเคร'  
แปลว่า มีรสหวาน

C'est salé อ่านว่า เซ-ซาลเอ'  
แปลว่า มีรสเค็ม

C'est aigre-doux อ่านว่า เซ-แตค (เกรอ) - ดู  
แปลว่า

อมเปรี้ยวอมหวาน

C'est bon อ่านว่า เซ-บง  
แปลว่า อร่อย  
Ce n'est pas bon อ่านว่า  
เซอ-เน-ปา-บง แปลว่า ไม่อร่อย

**การยัดอาชีวะมัคคุเทศก์**

ความสามารถทางการพูด  
ภาษาฝรั่งเศสเพียงอย่างเดียวก็  
สามารถช่วยแก้ไขสถานการณ์  
คับขันได้โดยเฉพาะการท่องเที่ยว  
แถบยุโรปซึ่งมีหลายประเทศที่  
ประชาชนใช้ภาษาฝรั่งเศสในการ  
ติดต่อสื่อสารได้

ในกรณีที่นักท่องเที่ยวหลง  
ทางสามารถขอความช่วยเหลือ  
จากเจ้าหน้าที่ตำรวจได้ โดยใช้  
สำนวนง่าย ๆ ดังนี้  
นักท่องเที่ยว

1. L'Ambassade de France,  
s'il vous plaît

อ่านว่า ลอมบาซาส-เดอ-ฟรอง-  
ซึล-ซู-ป्ला

แปลว่า สถานทูตฝรั่งเศสอยู่ทาง  
ไหนคะ

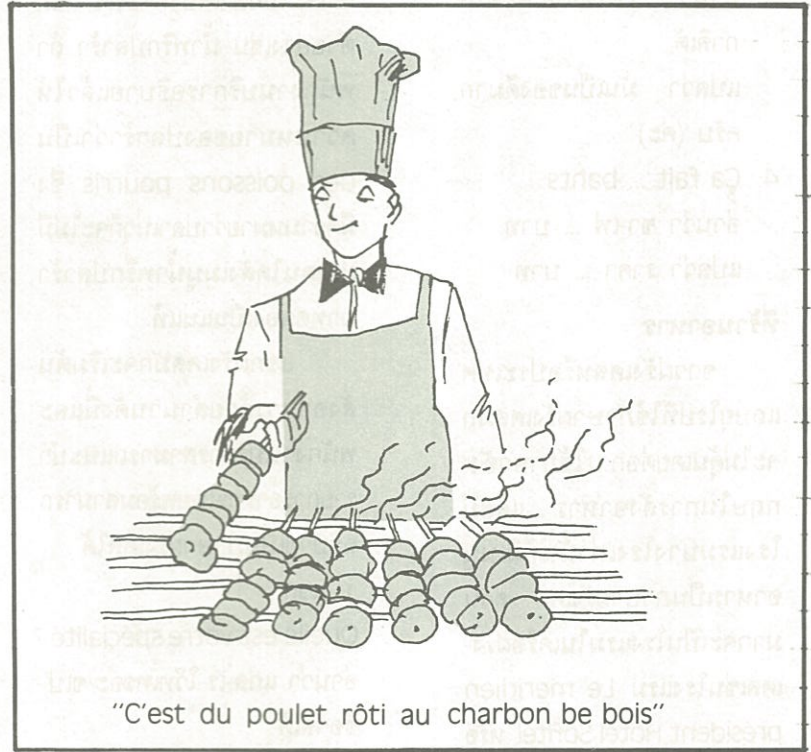
หรือ

2. La tour Eiffel est par  
là ?

อ่านว่า ลา-ตู-อีเฟล-เอ-ปาร์-ลา  
แปลว่า หอไอเฟลอยู่ทางนั้นใช่  
ไหมคะ

หรือ

3. Pouvez-vous me dire  
où se trouve l'hôtel Am-  
bassador ?



อ่านว่า ปูเว-วู-เมอ-ดีร์-อู-เซอ-  
ทรูฟ-โลแตล-ออมบาซาดอร์  
แปลว่าคุณจะกรุณาบอกได้ไหม  
คะว่า โรงแรมแอมบาซาดอร์อยู่  
ทางไหน

สำหรับมัคคุเทศก์ที่สามารถ  
พูดภาษาฝรั่งเศสได้จะมีโอกาส  
ได้ประสบความสำเร็จอย่างมาก  
เนื่องจากปัจจุบันนี้มีทัวร์จาก  
ยุโรปมาท่องเที่ยวในเมืองไทย  
ปีละมาก ๆ นักท่องเที่ยวที่ใช้  
ภาษาฝรั่งเศสเหล่านี้จะมีความ  
สนใจในหลาย ๆ สิ่งของเมืองไทย  
เนื่องจากพวกเขามีความคิดว่า  
เมืองไทยคือดินแดนแห่งความ  
งดงาม มีทัศนียภาพที่น่าตื่นตา

ตื่นใจพวกเขาจึงเสาะแสวงหา  
ประสบการณ์ครั้งยิ่งใหญ่เพื่อจะ  
ได้เห็นภาพสิ่งเหล่านี้ จึงทำให้  
มีชาวยุโรปนิยมใช้วันหยุดที่เรียก  
ว่า Les Vacances ของเขามา  
พักผ่อนในเมืองไทย ถ้านักท่อง  
เที่ยวเดินทางมากับบริษัทตัวแทน  
การท่องเที่ยว พวกเขาก็ต้อง  
พักอยู่รวมกันที่โรงแรมและจะ  
ออกทัวร์ตามโปรแกรมการทัวร์  
วัด วัง จะถูกกำหนดเป็นโปร-  
แกรมหลักของการนำเที่ยว ดังนั้น  
การเตรียมความพร้อมของมัคคุ-  
เทศก์ในเรื่องความรู้ทาง  
ประวัติศาสตร์ไทยเป็นอย่างดี  
เป็นภาษาฝรั่งเศสจึงเป็นสิ่งทำ

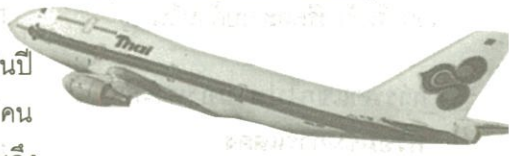
เป็นแรงจูงใจ เพราะการพาลูกทัวร์  
ฝรั่งเศสนำชมวัด หรือสถานที่  
สำคัญทางประวัติศาสตร์ได้นั้น  
จะต้องมีความรู้แตกฉานเฉพาะ  
ด้านซึ่งมัคคุเทศก์จำเป็นจะต้อง  
ได้รับใบอนุญาตประกอบอาชีพ  
จากการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย  
ก่อน

ครั้งหนึ่งผู้เขียนได้มีโอกาส  
ร่วมเดินทางไปกับคณะทัวร์ชาว  
ยุโรปจากอิตาลี อังกฤษ ฝรั่งเศส  
และสวิตเซอร์แลนด์ เพื่อเยี่ยม  
ชมสถานที่สำคัญ ๆ ทางประวัติ-  
ศาสตร์ ซึ่งต้องมีมัคคุเทศก์ที่พูด  
ภาษาฝรั่งเศสได้เป็นผู้นำชม บรร-  
ดาลูกทัวร์ที่มาจากหลายแหล่ง  
ต่างให้ความสนใจและฟังภาษา  
ฝรั่งเศสจากมัคคุเทศก์ได้เข้าใจ  
อย่างยิ่ง จะเห็นได้ว่าภาษา  
ฝรั่งเศสเป็นภาษาหนึ่งที่มีความ  
สำคัญมากและเป็นที่ยุ้จักแพร่  
หลาย

ภาษาฝรั่งเศสมีความสำคัญ  
กับธุรกิจโรงแรมและธุรกิจนำ  
เที่ยวควบคู่กันไปทีเดียว สำหรับ  
ธุรกิจนำเที่ยวในประเทศไทยใน  
ปัจจุบันเจ้าของกิจการได้มองเห็น  
ความสำคัญในเรื่องนี้จากการ  
สำรวจพบว่า มีนักท่องเที่ยวชาว  
ฝรั่งเศสเข้ามาท่องเที่ยวในประ-  
เทศไทยปีหนึ่ง ๆ มีจำนวนมาก  
ซึ่งการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย  
ได้สำรวจไว้ในปี 2533 พบว่า  
จำนวนนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส



มีจำนวนถึง 194,414 คน ในปี  
2534 มีจำนวน 172,945 คน  
และในปี 2535 มีจำนวนถึง  
193,087 คน รวมรายได้จาก  
นักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศสในปีนี้รวม  
เป็นเงินไทยประมาณ 666,671.00  
บาท หรือประมาณ 260.83 ล้าน  
เหรียญสหรัฐ สำหรับปี 2534  
มีรายได้ถึง 100,004.00 บาท  
หรือประมาณ 3,923.26 ล้าน  
เหรียญสหรัฐ  
ดังนั้นการเตรียมความ  
พร้อมเฉพาะด้านจึงเป็นสิ่งจำ  
เป็นแรงจูงใจที่เจ้าของกิจการพึง  
คำนึงถึง และสนับสนุนการฝึก  
อบรมด้านความสามารถในการ  
ใช้ภาษาฝรั่งเศสพื้นฐานให้กับ  
บุคลากรในหน่วยงานของตน



ตั้งจำนวนต่อไปนี้  
**การพาแขกไปชมผ้าไหมไทย**  
La soie thaïe, tissée à la  
main est considérée com-  
me l'une des plus belles  
du monde. La soie est  
vendue au yard. Pour con-  
server son brillant la soie  
thaïe doit être lavée à l'  
eau tiède avce un produit  
spécial où nettoyée à sēc  
et repassée à l'envers  
ซึ่งแปลว่า ผ้าไหมไทยทอด้วย





มือซึ่งจัดได้ว่าเป็นผลิตภัณฑ์หนึ่ง  
ที่สวยที่สุดในโลก ผ้าไหมขาย  
เป็นหลาและการบำรุงรักษาให้  
ดูงดงามอยู่เสมอจะต้องใช้กรรม  
วิธีซักแห้งด้วยน้ำยาซักพิเศษ  
เวลารีดต้องรีดตะเข็บด้านใน

### การพาแขกไปทานอาหารค่ำ พร้อมชมการแสดง

#### 1. การชมรำพ็อนเทียน :

C'est la dance des bougies  
le "FONE THIANE"

อ่านว่า เซ-ลา-ดองส์-เด-บูชี, เลอ  
"พ็อนเทียน"

แปลว่า เป็นการพ็อนเทียน

คำอธิบายเป็นภาษาฝรั่งเศส :  
C'est une sorte de danse  
folklorique origine du nord.  
อ่านว่า เซ-ดีน-ซ็อท-เดอ-ดองส์-  
ฟอล์คคลอริก-ออริจิน-ดีอ-นอร์  
แปลว่า เป็นการร่ายรำแบบพื้น-  
เมืองภาคเหนือของประเทศไทย

#### 2. การชมโขน :

C'est le "Khône"

อ่านว่า เซ-เลอ-โขน

แปลว่า การแสดงโขน

คำอธิบายเป็นภาษาฝรั่งเศส :  
C'est le théâtre classique  
dont le costume est tradi-  
tionnelle. certains person-  
nages portent des mas-  
ques. Le mouvement est  
très geste.

อ่านว่า เซ-เลอ-เตอซัท (เทรออะ)  
กราสิค-ดิง-ลาโกสตีม-เอ-ทราดิ-  
ชันแนล-แซร์คแตง-แปร์ซอนนาช  
-ปอร์ค-เด-มาส (เกอ). เลอ-  
มูฟเวอะมอง-เอ-แทร-เจส

แปลว่า เป็นการแสดงละครแบบ

คลาสสิก ด้วยเสื้อผ้าตามประเพณี  
ไทย ตัวละครบางตัวสวมหน้ากาก  
กิริยาท่าทางมีลีลาสวยงาม

#### 3. การชมระบำชาวเขา :

C'est la danse des mon-  
tagnards

อ่านว่า เซ-ลา-ดองส์-เด-มง-  
ตานยา

แปลว่า ระบำชาวเขา

คำอธิบายเป็นภาษาฝรั่งเศส :  
C'est la danse aux cos-  
tumes si colorés. Elle se  
danse sur une musique  
rapide d'un mouvement  
bien rythmé. Elle est ori-  
ginaire du nord.

อ่านว่า เซ-ลาดองส์-โอ-โกสตีม-  
ซี-โกโลเร้. แอล-เซอ-ดองส์-ซิล-  
อีน-มีอซิค-ราปิด-เด็ง-มูเวอะมอง-  
เบีย็ง-ริธเม้. แอล-เล-ตอริจินเอร์-  
ดีอ-นอร์

แปลว่า เป็นระบำด้วยเสื้อผ้า  
หลากสีด้วยดนตรีเร็วมีจังหวะ  
เป็นระบำทางภาคเหนือ □ ■

### บรรณานุกรม

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย. รายงานประจำปี 2533. กรุงเทพมหานคร : การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2534.

..... รายงานประจำปี 2534. กรุงเทพมหานคร : การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2535.

ศึกษาธิการ, กระทรวง **Bienvenue en Thaïlande**. กรุงเทพมหานคร : หน่วยงานศึกษาเทคนิค กรมสามัญศึกษา กระทรวง  
ศึกษาธิการ 2532.